



# INFORME ANUAL sobre la calidad del agua 2016

LAS POSAS | ID. DE PWS: 5610081





RICHARD SVINDLAND  
Presidente

## Un mensaje del presidente de California American Water RICHARD SVINDLAND

Estimado cliente:

En nombre de California American Water, me complace compartir con usted nuestro Informe de confianza del consumidor 2016, que incluye datos sobre la calidad del agua local.

El año 2016 fue el quinto año consecutivo en el que hubo sequía en California. Por lo tanto, quiero agradecerle por continuar esforzándose para conservar agua. La sequía resultó ser un buen recordatorio del valioso recurso que es el agua y de todo lo que podemos hacer para reducir el consumo.

Considero que este informe es nuestro “boletín de calificaciones”, donde se refleja la eficacia con la que brindamos un servicio de agua de alta calidad a nuestros clientes durante el año pasado. En particular, quisiera destacar las secciones de este informe relacionadas con el plomo, donde demostramos el cumplimiento con las normas sobre el plomo y brindamos información útil a los clientes que deseen saber más acerca de este tema.

En 2016, invertimos más de \$60 millones en infraestructura local en toda California para garantizar la seguridad y la confiabilidad de las instalaciones y tecnologías necesarias para extraer y tratar el agua. Estas inversiones también nos ayudan a prestar un servicio de agua de alta calidad que siga teniendo un valor excepcional para los clientes: alrededor de un centavo por galón.

El agua es esencial para la salud pública, la protección contra incendios, el desarrollo económico y la calidad de vida en general, y nosotros continuamos suministrando agua que cumple o supera todos los estándares estatales y federales de calidad del agua. Los empleados de California American Water han asumido el compromiso de garantizar que haya un flujo continuo de agua de calidad tanto hoy como en el futuro.

Atentamente,

RICHARD SVINDLAND  
Presidente

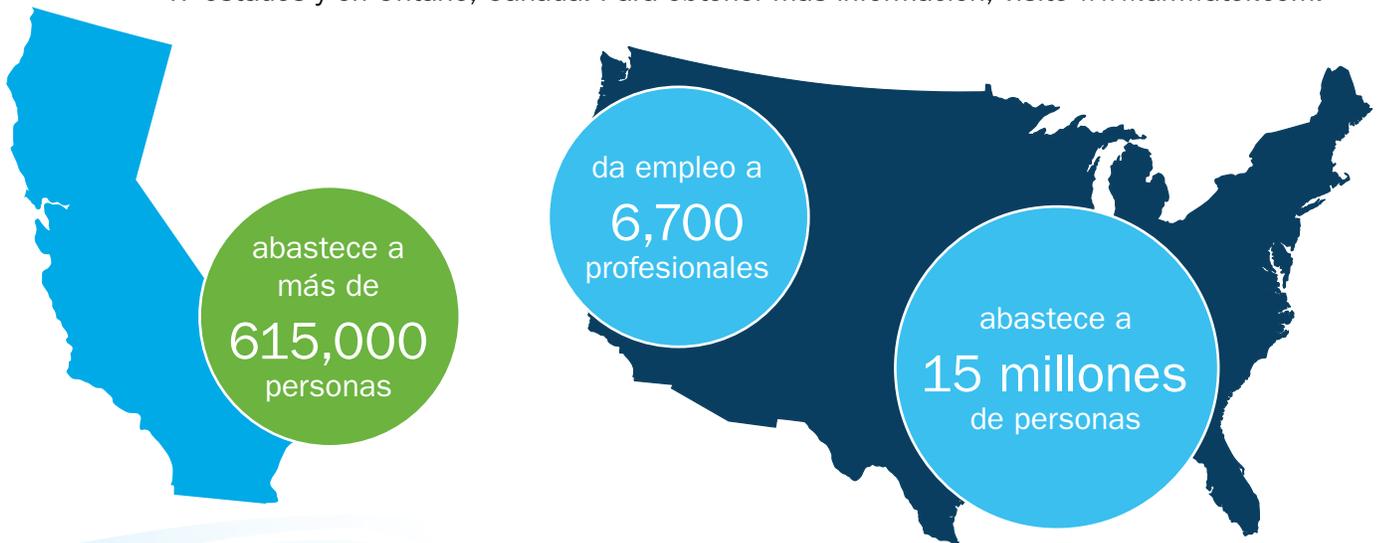


### Nuestro compromiso con la calidad

Una vez más, nos enorgullece presentar nuestro Informe anual sobre la calidad del agua, también denominado Informe de confianza del consumidor (CCR). Este CCR abarca los análisis de cumplimiento que se realizaron hasta diciembre de 2016. Nos complace informarle que nuestro cumplimiento de las normativas estatales y federales sobre el agua potable continúa siendo ejemplar. Al igual que en el pasado, estamos comprometidos a suministrar el agua potable de mejor calidad. Con ese fin, nos enfocamos en superar los desafíos de la protección de las fuentes de agua, la conservación del agua, el cumplimiento ambiental, la sustentabilidad y la educación comunitaria mientras continuamos atendiendo las necesidades de todos los usuarios de agua.

### Información sobre California American Water (CAW) y American Water (AW)

California American Water, una subsidiaria de American Water (NYSE: AWK), suministra servicios de agua o aguas residuales confiables y de alta calidad. American Water es la empresa estadounidense de servicios públicos de agua y aguas residuales cotizada en bolsa más grande y de mayor diversidad geográfica. La empresa emplea a 6,700 profesionales especializados que brindan servicios regulados y basados en el mercado de agua potable, aguas residuales y otros servicios relacionados a unos 15 millones de personas en 47 estados y en Ontario, Canadá. Para obtener más información, visite [www.amwater.com](http://www.amwater.com).





### ¿Qué es un Informe de confianza del consumidor (CCR)?

El Informe de confianza del consumidor (CCR) es un informe anual sobre la calidad del agua que contiene datos que tanto California American Water como todos los proveedores de agua asociados recopilamos durante el año pasado. A través de los CCR, los consumidores pueden saber cuáles son los contaminantes, si hubiera alguno, que hay en el agua potable, así como los efectos relacionados en la salud. Los CCR también incluyen detalles sobre el lugar del que proviene el agua y cómo se la trata. Además, son una forma mediante la que se puede educar a los clientes sobre qué implica suministrar agua potable segura, además de destacar la necesidad de proteger las fuentes de agua potable.

En 2016, recogimos varias muestras en diferentes puntos de muestreo del sistema de suministro de agua. Los datos sobre la calidad del agua que presentamos están compuestos por una combinación de datos reunidos de nuestro laboratorio de calidad del agua reconocido a nivel nacional y laboratorios comerciales locales. Todos estos laboratorios cuentan con la certificación del Programa de Acreditación de Laboratorios Ambientales (Environmental Laboratory Accreditation Program) de la Junta Estatal para la realización de análisis de agua potable. Si tiene alguna pregunta sobre este informe o sobre el agua potable que consume, comuníquese con el Centro de Servicio al Cliente al (888) 237-1333.





## Información sobre el agua que consume

La totalidad del sistema de suministro de agua de Las Posas se abastece a través del agua superficial tratada que se compra al Distrito Municipal de Agua de Calleguas (Calleguas Municipal Water District). El Distrito Municipal de Agua de Calleguas es un mayorista autorizado de agua superficial tratada que se recibe de las plantas de tratamiento de Jensen y Weymouth del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (Metropolitan Water District of Southern California, MWDSC). Las fuentes de agua superficial sin depurar son los ríos Sacramento y Colorado. Estas aguas se transportan al sur de California a través del acueducto de California (conocido como el Proyecto de Agua del Estado [State Water Project]) y el acueducto del río Colorado. Las tecnologías de tratamiento de agua potable que se usan para esta agua importada incluyen coagulación, floculación, sedimentación, filtración y desinfección. California American Water compra y distribuye esta agua superficial tratada para el uso residencial y comercial en todo Camarillo. En octubre de 2007, el MWDSC comenzó a añadir fluoruro al agua tratada con un nivel objetivo optimizado de 0.8 mg/L. En 2016, el MWDSC añadió fluoruro al aguatrada con un nivel objetivo optimizado de 0.7 mg/L.

Para obtener más información, consulte los sitios web que figuran en la sección Fuentes de información sobre el agua para California American Water, el Distrito Municipal de Agua de Calleguas y el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California.





### Aviso de evaluación de fuente de agua (SWA)

El MWDSC actualizó sus encuestas sanitarias de la cuenca en 2010 (río Colorado) y en 2011 (Proyecto de Agua del Estado). En las encuestas, se incluyeron sugerencias de mejores formas de proteger estas fuentes de agua.

La EPA también exige que las empresas de servicios públicos realicen una SWA en la que se utilice información recopilada en las encuestas sanitarias de la cuenca. La SWA se usa para evaluar la vulnerabilidad de las fuentes de agua a la contaminación, así como para determinar si se necesitan más medidas de protección.

Las fuentes de suministro del MWDSC son principalmente vulnerables a la escorrentía de aguas pluviales o de la zona urbana, la fauna, la agricultura, las actividades recreativas y las aguas residuales. Para obtener una copia de las evaluaciones, comuníquese con el MWDSC al (213) 217-6850.





## ¿Cuáles son las fuentes de contaminantes?

Las fuentes de agua potable incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que están presentes naturalmente y puede absorber sustancias resultantes de la actividad de animales o del hombre e, incluso, material radioactivo. Con el fin de garantizar que el agua corriente sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (United States Environmental Protection Agency, USEPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos establecen reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua ofrecida por los sistemas de suministro de agua públicos. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen los siguientes:

### **Contaminantes químicos orgánicos,**

entre los que se incluyen sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de surtidores de combustible, escorrentía de aguas pluviales de zonas urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

### **Contaminantes inorgánicos,**

tales como sales y metales, que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales de zonas urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

### **Pesticidas y herbicidas,**

que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales de zonas urbanas y los usos residenciales.

### **Contaminantes microbianos,**

tales como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y la fauna.

### **Contaminantes radioactivos,**

que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de actividades mineras y de producción de petróleo y gas.

## FLUORURO

El fluoruro es una sustancia que está presente naturalmente. Son dos las fuentes a través de las que el fluoruro puede estar en el agua potable:

- 1. Por la naturaleza** cuando las aguas subterráneas entran en contacto con minerales que están presentes en la tierra naturalmente y que contienen fluoruro; o bien
- 2. Por un proveedor de agua** mediante la adición de fluoruro al agua que suministran en el sistema de distribución.

California American Water no añade fluoruro al agua potable que suministra. El MWDSC añade fluoruro al agua potable que compra California American Water al Distrito Municipal de Agua de Calleguas.



## CRIPTOSPORIDIO

El criptosporidio es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales de todos los EE. UU. Aunque mediante la filtración se elimina el criptosporidio, los métodos de filtración de uso más generalizado no pueden garantizar su eliminación en un 100 por ciento. De acuerdo con el resultado del monitoreo, estos organismos no están presentes en la fuente de agua ni en el agua tratada. Los métodos de análisis actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si son capaces de causar enfermedades. La ingestión del criptosporidio puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas en buen estado de salud

pueden sobreponerse a la enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, las personas con deficiencias inmunológicas corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros animamos a dichas personas a que consulten a sus proveedores de cuidado de la salud en relación con las precauciones adecuadas para evitar la infección. Para causar una enfermedad, el criptosporidio debe ingerirse, y puede transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. Para obtener más información sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos, llame la Línea directa de agua potable segura de la USEPA al (800) 426-4791.



## REGLA DE MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS (UCMR)

La USEPA creó la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (Unregulated Contaminants Monitoring Rule, UCMR) para ayudarles a determinar la incidencia de los contaminantes no regulados en el agua potable y si se justifica la creación de nuevas normativas. Los primeros análisis de la Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR1) se realizaron en 2003

para una lista de contaminantes especificados por la USEPA. Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la USEPA no ha establecido estándares de agua potable. Los análisis de la UCMR2 se realizaron entre noviembre de 2008 y agosto de 2009, y el monitoreo de evaluación de la UCMR3 se llevó a cabo entre enero de 2015 y diciembre de 2015. Los resultados del monitoreo de la

UCMR se informan directamente a la USEPA. Los resultados del monitoreo de 2016 están incluidos en las tablas de datos que figuran en este informe, según corresponda.

Si desea más información, comuníquese con el Centro de Servicio al Cliente al (888) 237-1333.



## CLORAMINAS

Las cloraminas son una opción aprobada por California y el Gobierno federal del cloro libre para la desinfección del agua. Estas minimizan la formación de subproductos de la desinfección. Otro de los beneficios de las cloraminas es el mejor sabor del agua en comparación con el del cloro libre. Las cloraminas también se usan en muchos sistemas de American Water y muchas otras empresas de servicios públicos de suministro de agua en todo el país. Las cloraminas tienen el mismo efecto que el cloro para los usos típicos en agua, a excepción de que las cloraminas deben eliminarse del agua que se usa en diálisis renal y peceras o acuarios. Los tratamientos para eliminar las cloraminas son diferentes a los tratamientos para eliminar cloro. Si tiene alguna pregunta relacionada con el tratamiento del agua para diálisis renal, comuníquese con su médico o especialista de diálisis. Si tiene alguna pregunta con respecto al agua que se usa para peces y otro tipo de vida acuática, comuníquese con su veterinario o tienda de mascotas. Si desea más información sobre las cloraminas, comuníquese con el Centro de Servicio al Cliente al (888) 237-1333.



## PLOMO

Si hay plomo, los niveles elevados de este pueden causar problemas graves de salud, sobre todo a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable procede sobre todo de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas. California American Water es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no tiene control sobre los distintos materiales empleados para fabricar los componentes de plomería. Cuando no se ha utilizado agua durante

varias horas, para minimizar la potencial exposición al plomo, deje correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa que haya plomo en el agua, tiene la opción de analizar el agua. Para obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar su exposición, llame a la Línea directa de agua potable segura o visite [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead).





### Información educativa: información de salud especial

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua presente riesgos para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa de agua potable segura de la USEPA al (800) 426-4791.

Es posible que algunas personas sean más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con deficiencias inmunológicas, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido un órgano trasplantado, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas de edad avanzada y los bebés pueden correr mayores riesgos de infección. Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las pautas publicadas por la USEPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) acerca de los métodos apropiados para reducir el riesgo de infección por contaminantes microbianos pueden obtenerse llamando a la Línea directa de agua potable segura de la USEPA al (800) 426-4791.





## Mediciones

A fin de garantizar la mejor calidad posible, se toman muestras del agua y se analizan durante todo el año. Medidas de los contaminantes:

- Partes por millón (ppm) o miligramos por litro (mg/L)
- Partes por mil millones (ppb) o microgramos por litro ( $\mu\text{g/L}$ )
- Partes por billón (ppt) o nanogramos por litro (ng/L)
- Granos por galón (granos/gal.): una medida de la dureza del agua que suele utilizarse para determinar la cantidad de descalcificadores de agua domésticos. Un grano por galón equivale a 17.1 mg/L de dureza.
- Microsiemens por centímetro ( $\mu\text{S/cm}$ ): una medida de la capacidad de una solución de conducir electricidad.
- Unidades nefelométricas de turbidez (NTU): una medida de la claridad del agua. Una persona promedio puede notar una turbidez de más de 5 NTU.
- Picocurios por litro (pCi/L): una medida de la radioactividad en el agua.

### PARTES POR MILLÓN:

1 segundo  
en 12 días

### PARTES POR MIL MILLONES:

1 segundo  
en 32 años

### PARTES POR BILLÓN:

1 segundo  
en 32,000 años





### Cómo leer esta tabla

California American Water realiza un monitoreo exhaustivo para garantizar que el agua que consume cumpla con todos los estándares de calidad del agua. Los resultados del monitoreo se informan en las siguientes tablas. Si bien la mayor parte del monitoreo se realizó en 2016, ciertas sustancias se monitorean menos de una vez por año debido a que los niveles no cambian con frecuencia. Para interpretar esta tabla, consulte la sección “Definición de términos”.

- 1 A partir de una **sustancia**, se aplica el método de agrupación y extrapolación.
- 2 **Año de muestreo** suele ser en 2016 o un año anterior.
- 3 **MCL** indica el nivel más alto permitido de la sustancia (contaminante).
- 4 **MCLG** es el nivel objetivo para esa sustancia (puede ser menor que el nivel permitido).
- 5 **Cantidad promedio detectada** representa la cantidad medida (un nivel menor es mejor).
- 6 **Rango** indica la cantidad más alta y más baja que se midió.
- 7 Un **No** en **Violación** indica que se cumplieron los requisitos gubernamentales.
- 8 **Principales fuentes en agua potable** indica de dónde suele provenir la sustancia.

Se miden sustancias no reguladas, pero el Gobierno no ha establecido los niveles máximos permitidos de contaminantes.

## Resultados sobre la calidad del agua

### Sustancias reguladas, medidas en el sistema de distribución de CAW, al salir de las plantas de tratamiento de agua (WTP) del MWDSC y Calleguas

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	MCL	PHG (MCLG)	Sistema de distribución de Las Posas de CAW		MWDSC 95% de WTP de Jensen 3% de WTP de Weymouth		2% de WTP de Lake Bard de Calleguas		Violación	Principales fuentes en agua potable
				Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto	Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto	Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto		
Arsénico (ppb)	2016	10	0.004	NA	NA	3	ND-3	4	3-4	No	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos
Aluminio (ppb)	2016	1000	600	NA	NA	129.5	ND-220	ND	ND	No	Residuos del proceso de tratamiento del agua
Fluoruro (ppm)	2016	2	1	NA	NA	0.8	0.6-1.0	0.8	0.6-1.0	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que fortalece los dientes
Trihalometanos totales (TTHM) (ppb)	2016 (LRAA)	80	NS	24.5	24.5	24	13-45	37.2*	17.5-51.5	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos	2016 (LRAA)	60	NS	6.6	6.6	25.9	2.7-15	12*	6-12	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Cloraminas (ppm)	2016 (RAA)	MRDL = 4.0 (como Cl <sub>2</sub> )	MRDL = 4.0 (como Cl <sub>2</sub> )	1.79	1.79	2.4	0.9-3.1	2.3*	1.7-2.6	No	Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento
Bromato (ppb)	2016	10	0.1	NA	NA	7.4	4.4-13**	ND	ND	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Nitrato (ppm N)	2016	10	10	NA	NA	ND	ND-0.9	ND	ND	No	Escorrentía y lixiviación por uso de fertilizantes; lixiviación de pozos sépticos y aguas negras; erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	2016	20	0.43	NA	NA	2.5	2-3	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales

### Sustancias secundarias, medidas en el agua que sale de las plantas de tratamiento de agua (WTP) del MWDSC y Calleguas

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	SMCL	PHG (MCLG)	MWDSC 95% de WTP de Jensen 3% de WTP de Weymouth		2% de WTP de Lake Bard de Calleguas		Violación	Principales fuentes en agua potable
				Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto	Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto		
Aluminio (ppb)	2016	200	NS	129.5	ND-220	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua
Cloruro (ppm)	2016	500	NS	98	89-103	108	107-108	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Color (unidades de color)	2016	15	NS	1.5	1-2	ND	ND	No	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
Olor (unidades de olor)	2016	3	NS	2.5	2-3	ND	ND	No	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
Conductancia específica (µmhos/cm)	2016	1600	NS	861	652-1050	806	778-835	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (ppm)	2016	500	NS	176.5	86-259	108	102-110	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos	2016	1000	NS	527.5	377-659	447	430-460	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Turbidez (NTU)	2016	5	NS	ND	ND	ND	ND	No	Escorrentía del suelo

### Turbidez, una medición de la claridad del agua que sale de las plantas de tratamiento de agua (WTP) del MWDSC y Calleguas

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	MCL	PHG (MCLG)	MWDSC	2% de WTP de Lake Bard de Calleguas	Violación	Principales fuentes en agua potable
				95% de WTP de Jensen 3% de WTP de Weymouth	Nivel más alto encontrado		
Turbidez (NTU)	2016	TT = 1.0 NTU	N/A	0.05	0.14	No	Escorrentía del suelo
		TT = El 95% de las muestras		100%	100%		

### Sustancias no reguladas, medidas en el agua que sale de las plantas de tratamiento de agua del MWDSC y Calleguas

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	Nivel de notificación	MWDSC		2% de WTP de Lake Bard de Calleguas	
			95% de WTP de Jensen 3% de WTP de Weymouth	Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto	Cantidad promedio detectada
Boro (ppm)	2016	1	0.21	0.15-0.27	0.3	0.3
N-nitrosodimetilamina (NDMA) (ppt)	2016	10	ND	ND-2.7	ND	ND
Vanadio (ppb)	2016	50	7.4	ND-7.4	ND	ND

### Resultados de plomo y cobre, medidos en muestras de agua del grifo recolectadas en el sistema de distribución de Las Posas de CAW

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Cantidad de muestras	Cantidad detectada (percentil 90)	Viviendas por encima del nivel de acción	Violación	Principales fuentes en agua potable
Cobre (ppm)	2015	1.3	0.3	10	0.278	0	No	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales; lixiviación de productos para preservar la madera
Plomo (ppb)	2015	15	0.2	10	5	0	No	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales; descargas de fabricantes industriales

### Otros parámetros de interés sobre la calidad del agua

En esta tabla, se muestran los niveles promedio de otros parámetros sobre la calidad del agua, muchos de los cuales suelen ser de interés para los consumidores. Los valores que se muestran son promedios de datos operativos para el año 2016. Los valores pueden variar de un día a otro. No hay límites basados en la salud para estas sustancias en el agua potable.

Sustancia (unidades)	Año de muestreo	MWDSC		2% de WTP de Lake Bard de Calleguas	
		95% de WTP de Jensen 3% de WTP de Weymouth	Cantidad promedio detectada	Rango bajo-alto	Cantidad promedio detectada
Alcalinidad como CaCO <sub>3</sub> (ppm)	2016	106	92-214	107	100-110
Calcio (ppm)	2016	55	30-79	35	32-37
pH	2016	8.2	8.1-8.3	8.3	8.3
Sodio (ppm)	2016	97	84-106	95	94-96
Dureza total como CaCO <sub>3</sub> (ppm)	2016	214.5	126-306	148	142-154
Dureza total como granos por galón (gpg)	2016	12.5	7-18	8.7	8-9

\* Los datos de TTHM, HAA y cloramina de Calleguas se obtuvieron del sistema de distribución.

\*\* El cumplimiento se basa en un promedio anual

constante. ND: no detectado

NA: no analizado

NS: no hay estándar

## Definiciones de términos usados en este informe

**Nivel de acción (AL):** La concentración de un contaminante. Si se supera este nivel, es necesario realizar un tratamiento o cumplir con otros requisitos correspondientes a un sistema de suministro de agua.

**DDW:** Sigla en inglés de División de Agua Potable.

**LRAA:** Sigla en inglés de promedio anual constante por ubicación.

**Nivel máximo de contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG) usando la mejor tecnología de tratamiento disponible. Los MCL secundarios (SMCL) se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG tienen en cuenta un margen de seguridad.

**Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual**

**(MRDLG):** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**MFL:** Sigla en inglés de millón de fibras por litro.

**Micromhos por centímetro ( $\mu\text{mhos/cm}$ ):** Una medida de la conductancia eléctrica.

**NA:** No se aplica.

**ND:** No detectado.

**Unidades nefelométricas de turbidez (NTU):** Medida de la claridad, o turbidez, del agua.

**Nivel de notificación (NL):** La concentración de un contaminante. Si se supera este nivel, es necesario notificar a la DDW y al consumidor. No es un estándar que se puede hacer cumplir.

**pH:** Una medida de acidez. El valor neutro es 7.0.

**Picocurios por litro (pCi/L):** Una medida de la tasa natural de desintegración de los contaminantes radioactivos en el agua (también partículas beta).

**Partes por mil millones (ppb):** Una parte de sustancia por cada mil millones de partes de agua o microgramos por litro.

**Partes por millón (ppm):** Una parte de sustancia por cada millón de partes de agua o miligramos por litro.

**Partes por billón (ppt):** Una parte de sustancia por cada billón de partes de agua o nanogramos por litro.

**Norma de agua potable primaria (PDWS):** Los MCL para contaminantes que afectan la salud, junto con los requisitos para el control, la generación de informes y el tratamiento del agua.

**Objetivo de salud pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La EPA de California establece los PHG.

**RAA:** Sigla en inglés de promedio anual constante.

**Nivel máximo de contaminante secundario (SMCL):** Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**SWRCB:** Sigla en inglés de Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos.

**TON:** Sigla en inglés de número de umbral de olor.

**Total de sólidos disueltos (TDS):** Un indicador general de la cantidad de minerales en el agua.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso exigido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Varianzas y exenciones:** Permiso del Estado o de la USEPA para no cumplir con un MCL o utilizar una técnica de tratamiento en ciertas condiciones.

**%:** Porcentaje.



## Para comunicarse con nosotros

Si tiene alguna pregunta sobre este informe, el agua potable que consume o el servicio, comuníquese con el Servicio al Cliente de California American Water sin cargo al (888) 237-1333.

## Fuentes de información sobre el agua

### California American Water

[www.californiaamwater.com](http://www.californiaamwater.com)

### Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (Junta Estatal) (State Water Resources Control Board [State Board]), División de Agua Potable (Division of Drinking Water, DDW)

[www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/programs/index.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/index.shtml)

### Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (United States Environmental Protection Agency, USEPA)

[www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater)

### Línea directa de agua potable segura

(800) 426-4791

### Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention)

[www.cdc.gov](http://www.cdc.gov)

### Water Quality Association

[www.wqa.org](http://www.wqa.org)

### Biblioteca Nacional de Medicina de EE. UU. (National Library of Medicine)/Instituto Nacional de la Salud de EE. UU. (National Institute of Health)

[www.nlm.nih.gov/medlineplus/drinkingwater.html](http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/drinkingwater.html)

### Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (Metropolitan Water District of Southern California, MWDSC)

[www.mwdh2o.com](http://www.mwdh2o.com)

### Distrito Municipal de Agua de Calleguas (Calleguas Municipal Water District)

[www.calleguas.com](http://www.calleguas.com)

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it at (888) 237-1333.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien al (888) 237-1333.

Ntawm no yog ib co lus qhia tseem ceeb heev txog koj cov dej seb huv npaum li cas. Yog tias koj xav tau kev pab txhais cov lus qhia no, thov hu rau peb ntawm (888) 237-1333.

這是關於您的水質的十分重要的資訊。如果您需要幫助翻譯此資訊請致電(888) 237-1333 與我們聯繫。

आपके पानी की गुणवत्ता के बारे में यह बहुत महत्वपूर्ण सूचना है। यदि इस सूचना के अनुवाद के लिए आपको सहायता की जरूरत हो, तो कृपया (888) 237-1333 पर हमें काल करें।

Это очень важная информация о качестве Вашей воды. Если Вам требуется перевод этой информации, позвоните нам по телефону (888) 237-1333.

Ito ay isang napakahalagang impormasyon tungkol sa kalidad ng iyong tubig. Kung iyong kailangan ng tulong sa pagsalin ng impormasyon na ito, mangyaring tumawag sa amin sa (888) 237-1333.

Đây là thông tin rất quan trọng về chất lượng nước của quý vị. Nếu quý vị cần thông dịch thông tin này, xin gọi chúng tôi theo số (888) 237-1333.